

語言便利諮詢委員會

提交立法機關的報告摘要

2024年11月

按一下此處閱讀報告全文（英文）

背景

語言便利諮詢委員會（簡稱「委員會」）於2022年依據HB 1153成立並編入RCW28A.18.070，以繼續2020年和2021年語言便利工作組的工作，就以下主題進行指導、監督和提出建議：

- 語言便利政策、程序和計劃的有效性。
- 家庭和社區參與，重點是多元文化家庭、其學生在學習成績方面有多種障礙的家庭，以及參與學校活動最少的家庭。
- 「合格口譯員」的定義。
- 口譯員的供需情況。
- 口譯員訓練。
- 口譯員的資質要求，包括職業行為準則。
- 就非州政府控制的口譯員資格認證費用的補貼。
- 語言便利和語言便利服務資料收集和分析。
- 關於語言便利的循證實踐，包括使用州和聯邦資金提供語言便利服務的最佳實踐。

翻譯通知

- هذه الوثيقة متاحة باللغة العربية
- 本文件有繁體中文版本
- 本文档有简体中文版本
- این سند به زبان دری موجود است
- 이문서는한국어로이용할수있습니다
- Этот документ доступен нарусском языке
- Dokumentigan ayaa lagu heli karaaAf-Soomaali
- Este documento está disponible en español
- Цей документ доступний українською мовою
- Tài liệu này hiện có bằngTiếng Việt

建議

主題：(a)

語言便利政策、程序和計劃的有效性

收件者：OSPI，學校和學區

1a: 語言便利諮詢委員會建議州教育廳(OSPI)從各學區收集口譯會議與會者就口譯效果和語言便利服務提供情況的回饋（按RCW 28A.183.050的要求），以提高口譯和語言便利服務的品質。

1b: 語言便利諮詢委員會建議州教育廳(OSPI)更新口譯互動回饋表範本，以增加一個問題，瞭解是否以正確的語言提供了服務。

主題：(b) 家庭和社區參與

收件者：OSPI，學校和學區

2a: 語言便利諮詢委員會建議學校工作人員接受提供語言便利服務方面的訓練，目的是對家庭參與採取包容性和基於優勢的方法。

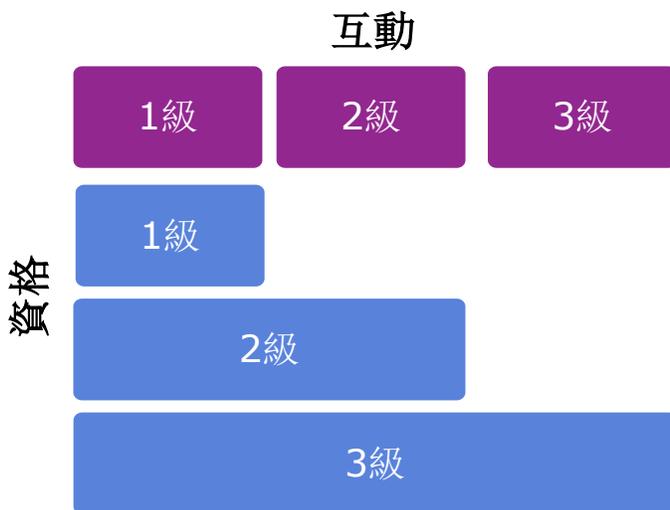
2b: 語言便利諮詢委員會建議州教育廳(OSPI)對學區提供的家庭參與機會（包括提供的任何語言便利服務）制訂資料收集、分析和報告流程。

主題：(f) 資格認證要求和職業行為守則。

收件者：OSPI, PESB, 學校和學區

3: 語言便利諮詢委員會建議專業教育工作者標準委員會(PESB)按照2024年語言便利諮詢委員會報告所述, 建立OSPI口譯員資格證書分級體系。這些證書將由州教育廳(OSPI)在核實口譯員資格後頒發, 並按當地教育機構(LEA)要求作為提供指定互動水準口譯服務的資格證明。

在這個建議的結構中, 為三個等級的互動匹配了一系列的資格要求, 從1-3, 技能的複雜性和難度增加。擁有最高級別(3級)口譯技能的口譯員被認為也有資格勝任下面的每一個等級, 以此類推。



2和3級資格要求持有州頒發的資質證書, 包括最低年齡和教育水準, 透過認可的口譯員資質證明語言熟練度和翻譯技能, 以及特定教育環境的訓練。

有關每個等級的詳細描述, 請參見完整報告中的主題(f)。

關鍵術語

認證是由獨立組織評估和驗證技能和知識(如語言能力)的正式流程。在華盛頓, 「認證」教育工作者持有州教育廳頒發的證書。

證書證明是一個廣義的術語, 包括證書和證明, 並表明某種資格水準。

口譯是指首先完全理解、分析和處理口語或手語資訊, 然後忠實地將其翻譯成另一種口語或手語的過程。(美國測試材料國際協會, F2089- 24, 口語和手語翻譯標準慣例, 2025)

語言便利服務包括各種計劃、政策、程序和服務, 旨在幫助學區和學校與英語能力有限的聾啞、盲人或需要其他溝通協助的家長及社區之間進行有意義的雙向溝通, 並推動這些人士參與學區和學校的計劃、服務和活動。

筆譯是指在源文字的基礎上, 建立書面目標文字的過程, 在這種方式下, 兩個文字的內容和在許多情況下的形式可以被認為是相同的。

連結:

按一下此處閱讀報告全文(英文)
委員會網站

聯絡方式

Heather Rees——研究和政策制訂計劃經理,
CISL, OSPI
電子郵件地址: heather.rees@k12.wa.us